

MARCHE DE VENDREDI SAINT
Good Friday

Le 4 avril /April 4, 2021

Note : A moment of silence after each section will be accompanied by soft music and footsteps

Accueil/Welcome

Let us build a house where love is found in water, wine and wheat:
a banquet hall on holy ground where peace and justice meet.
Here the love of God, through Jesus, is revealed in time and space;
as we share in Christ the feast that frees us.
All are welcome, all are welcome, all are welcome in this place

Battissons un lieu où l'amour vient dans l'eau, le vin, le blé :
Un banquet dans un moment saint de justice et de paix.
De Dieu l'amour s'est révélé en ce précieux rendez-vous :
Le don de partagé de la liberté.
Venez entrez! Venez entrez! Venez entrez! C'est chez vous.

Call to Worship

Today the carpenter's hands are nailed to a cross,
the King of Kings is crowned with thorns
and wears the purple robe of mockery.

Today he sets us free, himself imprisoned on a tree.
Today is God's Friday. We come to worship.
Wayne Beamer

Aujourd'hui, les mains du charpentier sont clouées à une
croix, le Roi des Rois est couronné d'épines et porte la robe
pourpre de la moquerie.

Aujourd'hui, il nous libère, emprisonné, lui-même, sur un
arbre. Ce jour-ci, c'est le Vendredi de Dieu. Nous venons
pour adorer.

Prières/Prayers *Rev. Samuel, Readers: Gordon Lambie and Arnel Ayimdji*

On this day, God of all tears, you call to us in the midst of a world in the grips of pandemic. You call us to stop and take a look at the suffering and death of the One who carries the pain of all the world. Seigneur, aujourd'hui tu nous demandes d'être à tes côtés, avec toi, mais nous te laissons seul pour porter ta croix. Tu nous as offert l'amour inconditionnel. Tu nous a montré l'amour et la tendresse pour combler nos vides intérieurs, mais en retour nous t'avons apporté la haine et l'amertume.
En ce jour, de grande tristesse et de lamentations, ouvre nos cœurs pour que nous puissions ressentir... vivre ta souffrance.

On this day, we ask that you pray for us, for we cannot find the words on our own. Hear the cries of those in need. Listen to the lament of the those who have lost loved ones, those who know loneliness, those who are fighting for their lives, those who are exhausted, those who know depression. Cradle the whispered hopes of children for a world where they can run and play, carefree and mask-free. Hear the dreams of prisoners and captives and all those who have been deprived of their liberty. Break open our hardened hearts, full of pride, arrogance and a false sense of self-sufficiency. Give us hearts to pray with you this day.

Dieu parmi nous, Sainte Trinité, nous t'offrons nos prières, à toi, qui as souffert jusqu'à la mort, pour chacun de nous.
En ce jour, prie avec nous ... pour nous... Amen.

Lecture/Reading – Jean/John 18: 1-6 readers from Lennoxville United

The Arrest

18 Jesus left with his disciples and crossed over the brook Kidron at a place where there was a garden. He and his disciples entered it. ²⁻
⁴ Judas, his betrayer, knew the place because Jesus and his disciples went there often. So Judas led the way to the garden, and the Roman soldiers and police sent by the high priests and Pharisees followed. They arrived there with lanterns and torches and swords. Jesus, knowing by now everything that was imploding on him, went out and met them. He said, "Who are you after?" They answered, "Jesus the Nazarene." ⁵⁻⁶ He said, "That's me." The soldiers recoiled, totally taken aback. Judas, his betrayer, stood out like a sore thumb.

1 Jésus s'en alla avec ses disciples de l'autre côté du ruisseau du Cédron. Il y avait là un jardin dans lequel il entra avec ses disciples.
2 Judas, celui qui le trahissait, connaissait aussi l'endroit, parce que Jésus et ses disciples y étaient souvent venus ensemble.
3 Judas se rendit donc au jardin, emmenant avec lui une troupe de soldats et des gardes fournis par les chefs des prêtres et le parti des Pharisiens ; ils étaient armés et portaient des lanternes et des flambeaux.
4 Alors Jésus, qui savait tout ce qui devait lui arriver, s'avança vers eux et leur demanda : « Qui cherchez-vous ? »
5 Ils lui répondirent : « Jésus de Nazareth. » Jésus leur dit : « C'est moi. » Et Judas, celui qui le leur livrait, se tenait là avec eux.
6 Lorsque Jésus leur dit : « C'est moi », ils reculèrent et tombèrent à terre.

Chant/Hymn: **Au cœur de nos détresses vs 1-2**

1. Au cœur de nos détresses,
Aux cris de nos douleurs,
C'est toi qui souffres sur nos croix
Et nous passons sans te voir.
2. Au vent de nos tempêtes,
Au souffle des grands froids,
C'est toi qui doutes sur nos croix
Et nous passons sans te voir.

⁷ Jesus asked again, "Who are you after?" They answered, "Jesus the Nazarene."⁸⁻⁹ "I told you," said Jesus, "that's me. I'm the one. So if it's me you're after, let these others go." (This validated the words in his prayer, "I didn't lose one of those you gave.")¹⁰ Just then Simon Peter, who was carrying a sword, pulled it from its sheath and struck the Chief Priest's servant, cutting off his right ear. Malchus was the servant's name.¹¹ Jesus ordered Peter, "Put back your sword. Do you think for a minute I'm not going to drink this cup the Father gave me?"¹²⁻¹⁴ Then the Roman soldiers under their commander, joined by the Jewish police, seized Jesus and tied him up. They took him first to Annas, father-in-law of Caiaphas. Caiaphas was the Chief Priest that year. It was Caiaphas who had advised the Jews that it was to their advantage that one man die for the people.¹⁵⁻¹⁶ Simon Peter and another disciple followed Jesus. That other disciple was known to the Chief Priest, and so he went in with Jesus to the Chief Priest's courtyard. Peter had to stay outside. Then the other disciple went out, spoke to the doorkeeper, and got Peter in.¹⁷ The young woman who was the doorkeeper said to Peter, "Aren't you one of this man's disciples?" He said, "No, I'm not."¹⁸ The servants and police had made a fire because of the cold and were huddled there warming themselves. Peter stood with them, trying to get warm.

7 Jésus leur demanda de nouveau : « Qui cherchez-vous ? » Ils dirent : « Jésus de Nazareth. » 8 Jésus leur répondit : « Je vous l'ai déjà dit, c'est moi. Si donc c'est moi que vous cherchez, laissez partir les autres. » 9 C'est ainsi que devait se réaliser la parole qu'il avait dite : « Je n'ai perdu aucun de ceux que toi, Père, tu m'as confiés. » 10 Simon Pierre avait une épée ; il la tira, frappa le serviteur du grand-prêtre et lui coupa l'oreille droite. Ce serviteur s'appelait Malchus.

11 Mais Jésus dit à Pierre : « Remets ton épée dans son fourreau. Penses-tu que je ne boirai pas la coupe de douleur que le Père m'a donnée ? »

12 La troupe de soldats avec leur commandant et les gardes des autorités juives se saisirent alors de Jésus et le ligotèrent. 13 Ils le conduisirent tout d'abord chez Hanne. Celui-ci était le beau-père de Caïphe qui était grand-prêtre cette année-là. 14 Or, c'est Caïphe qui avait donné ce conseil aux autorités juives : « Il est de votre intérêt qu'un seul homme meure pour tout le peuple. » 15 Simon Pierre et un autre disciple suivaient Jésus. Cet autre disciple était connu du grand-prêtre, si bien qu'il entra en même temps que Jésus dans la cour intérieure de la maison du grand-prêtre. 16 Mais Pierre resta dehors, près de la porte. Alors l'autre disciple, celui qui était connu du grand-prêtre, sortit et parla à la femme qui gardait la porte, puis il fit entrer Pierre. 17 La servante qui gardait la porte dit à Pierre : « N'es-tu pas, toi aussi, un des disciples de cet homme-là ? » – « Non, je n'en suis pas », répondit-il. 18 Il faisait froid ; c'est pourquoi les serviteurs et les gardes avaient allumé un feu autour duquel ils se tenaient pour se réchauffer. Pierre aussi se tenait avec eux et se réchauffait.

Chant/Hymn: **Au cœur de nos détresses vs 3-4**

3. Aux pas de nos déroutés,
Aux larmes du remords,
C'est toi qui pleures sur nos croix
Et nous passons sans te voir.
C'est toi qui pleures sur nos croix
Et nous passons sans te voir.

4. Aux nuits de solitude,
 Aux soirs de l'abandon,
 C'est toi qui meurs sur nos croix
 Et nous passons sans te voir.
 C'est toi qui meurs, sur nos croix
 Et nous passons sans te voir.

Jean/John 18: 19-27

Reader : Dyanne Saanum

The Interrogation

19-21 Annas interrogated Jesus regarding his disciples and his teaching. Jesus answered, "I've spoken openly in public. I've taught regularly in meeting places and the Temple, where the Jews all come together. Everything has been out in the open. I've said nothing in secret. So why are you treating me like a traitor? Question those who have been listening to me. They know well what I have said. My teachings have all been aboveboard." 22 When he said this, one of the policemen standing there slapped Jesus across the face, saying, "How dare you speak to the Chief Priest like that!"

²³ Jesus replied, "If I've said something wrong, prove it. But if I've spoken the plain truth, why this slapping around?"²⁴ Then Annas sent him, still tied up, to the Chief Priest Caiaphas.²⁵ Meanwhile, Simon Peter was back at the fire, still trying to get warm. The others there said to him, "Aren't you one of his disciples?" He denied it, "Not me."²⁶ One of the Chief Priest's servants, a relative of the man whose ear Peter had cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?"²⁷ Again, Peter denied it. Just then a rooster crowed.

19 Le grand-prêtre interrogea alors Jésus sur ses disciples et sur l'enseignement qu'il donnait. 20 Jésus lui répondit : « J'ai parlé ouvertement à tout le monde ; j'ai toujours enseigné dans les synagogues et dans le temple, où se rassemblent tous les Juifs ; je n'ai rien dit en cachette. 21 Pourquoi m'interrogues-tu ? Demande à ceux qui m'ont entendu ce que je leur ai dit : ils savent bien, eux, de quoi je leur ai parlé. » 22 A ces mots, un des gardes qui se trouvaient là donna une gifle à Jésus en disant : « Est-ce ainsi que tu réponds au grand-prêtre ? »

23 Jésus lui répondit : « Si j'ai dit quelque chose de mal, montre-nous en quoi ; mais si ce que j'ai dit est juste, pourquoi me frappes-tu ? » 24 Hanne l'envoya alors, toujours ligoté, à Caïphe le grand-prêtre. 25 Pendant ce temps, Simon Pierre, lui, restait là à se réchauffer. On lui demanda : « N'es-tu pas, toi aussi, un des disciples de cet homme ? » Mais Pierre le nia en disant : « Non, je n'en suis pas. » 26 L'un des serviteurs du grand-prêtre, qui était parent de l'homme à qui Pierre avait coupé l'oreille, lui dit : « Est-ce que je ne t'ai pas vu avec lui dans le jardin ? » 27 Mais Pierre le nia de nouveau. Et à ce moment même un coq chanta.

Un temps de silence après les lectures

Prières/Prayers Creator-God,

The story of your Son lives in us and touches all our losses,
 It gathers our sadness. It pierces the place where our fear gathers
 And it descends to the place where dreams fail.

Ceci est un histoire de trahison et de souffrance et mais surtout une histoire d'amour.

Au travers tous nos défauts et tous nos souffrances, demeurez tous près de nous, Seigneur.

Pardonne- nous et continue de nous aimer malgré nos défauts et nos faiblesses. Amen. *Janice Maclean. adapted*

A moment of silence after each reading

28-29 They led Jesus then from Caiaphas to the Roman governor's palace. It was early morning. They themselves didn't enter the palace because they didn't want to be disqualified from eating the Passover. So Pilate came out to them and spoke. "What charge do you bring against this man?" 30 They said, "If he hadn't been doing something evil, do you think we'd be here bothering you?" 31-32 Pilate said, "You take him. Judge him by *your* law." The Jews said, "We're not allowed to kill anyone." (This would confirm Jesus' word indicating the way he would die.)

33 **Pilate went back into the palace and called for Jesus. He said, "Are you the 'King of the Jews?'"** 34 Jesus answered, "Are you saying this on your own, or did others tell you this about me?" 35 **Pilate said, "Do I look like a Jew? Your people and your high priests turned you over to me. What did you do?"** 36 **"My kingdom," said Jesus, "doesn't consist of what you see around you. If it did, my followers would fight so that I wouldn't be handed over to the Jews. But I'm not that kind of king, not the world's kind of king."**

28 Puis on emmena Jésus de chez Caïphe au palais du gouverneur romain. C'était tôt le matin. Mais les chefs juifs n'entrèrent pas dans le palais afin de ne pas se rendre impurs et de pouvoir manger le repas de la Pâque. 29 C'est pourquoi le gouverneur Pilate vint les trouver au dehors. Il leur demanda : « De quoi accusez-vous cet homme ? » 30 Ils lui répondirent : « Si ce n'était pas un malfaiteur, nous ne serions pas venus te le livrer. » 31 Pilate leur dit : « Prenez-le vous-mêmes et jugez-le selon votre loi. » – « Nous n'avons pas le droit de condamner quelqu'un à mort », répondirent-ils. 32 C'est ainsi que devait se réaliser la parole que Jésus avait dite pour indiquer de quelle mort il allait mourir.

33 Pilate rentra alors dans le palais ; il fit venir Jésus et lui demanda : « Es-tu le roi des Juifs ? » 34 Jésus répondit : « Dis-tu cela parce que tu y as pensé toi-même ou parce que d'autres te l'ont dit de moi ? » 35 Pilate répondit : « Suis-je un Juif, moi ? Ceux de ta nation et les chefs des prêtres t'ont livré à moi ; qu'as-tu donc fait ? » 36 Jésus répondit : « Mon royaume n'appartient pas à ce monde ; si mon royaume appartenait à ce monde, mes serviteurs auraient combattu pour empêcher qu'on me livre aux autorités juives. Mais non, mon royaume n'est pas d'ici-bas. »

Chant/Hymn: O god why are you silent

vs 1-2

MV73

1. O God, why are you silent? I cannot hear your voice;
the proud and strong and violent all claim you and rejoice;
you promised you would hold me with tenderness and care.
Draw near, O Love, enfold me, and ease this pain I bear.
2. Now lost within my grieving, I fall and lose my way; my fragile,
faint believing so swiftly swept away.
O God of pain and sorrow, my compass and my guide,
I cannot face the morrow without you by my side.

Lecture/ Reading – Jean/John 18: 37- 19:7 readers from Lennoxville United

³⁷ Then Pilate said, “So, are you a king or not?” Jesus answered, “You tell me. Because I am King, I was born and entered the world so that I could witness to the truth. Everyone who cares for truth, who has any feeling for the truth, recognizes my voice.” ³⁸⁻³⁹ Pilate said, “What is truth?” Then he went back out to the Jews and told them, “I find nothing wrong in this man. It’s your custom that I pardon one prisoner at Passover. Do you want me to pardon the ‘King of the Jews’?” ⁴⁰ They shouted back, “Not this one, but Barabbas!” Barabbas was a Jewish freedom fighter.

¹⁹ ¹⁻³ So Pilate took Jesus and had him whipped. The soldiers, having braided a crown from thorns, set it on his head, threw a purple robe over him, and approached him with, “Hail, King of the Jews!” Then they greeted him with slaps in the face. ⁴⁻⁵ Pilate went back out again and said to them, “I present him to you, but I want you to know that I do not find him guilty of any crime.” Just then Jesus came out wearing the thorn crown and purple robe. Pilate announced, “Here he is: the Man.” ⁶ When the high priests and police saw him, they shouted in a frenzy, “Crucify! Crucify!” Pilate told them, “You take him. You crucify him. I find nothing wrong with him.” ⁷ The Jews answered, “We have a law, and by that law he must die because he claimed to be the Son of God.”

37 Pilate lui dit alors : « Tu es donc roi ? » Jésus répondit : « Tu le dis : je suis roi. Je suis né et je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à la vérité. Quiconque appartient à la vérité écoute ce que je dis. » – 38 « Qu’est-ce que la vérité ? » lui demanda Pilate. Après ces mots, Pilate alla de nouveau trouver les Juifs au dehors. Il leur déclara : « Je ne trouve aucune raison de condamner cet homme. 39 Mais selon la coutume que vous avez, je vous libère toujours un prisonnier à la fête de la Pâque. Voulez-vous que je vous libère le roi des Juifs ? » 40 Ils lui répondirent en criant : « Non, pas lui ! C’est Barabbas que nous voulons ! » Or, ce Barabbas était un brigand.

19 1 Alors Pilate ordonna d’emmener Jésus et de le frapper à coups de fouet. 2 Les soldats tressèrent une couronne avec des branches épineuses et la posèrent sur la tête de Jésus ; ils le revêtirent aussi d’un manteau rouge. 3 Ils s’approchaient de lui et lui disaient : « Salut, roi des Juifs ! » Et ils lui donnaient des gifles. 4 Pilate sortit une nouvelle fois et dit à la foule : « Eh bien, je vais vous l’amener ici, dehors, afin que vous compreniez que je ne trouve aucune raison de condamner cet homme. » 5 Jésus sortit donc ; il portait la couronne d’épines et le manteau rouge. Et Pilate leur dit : « Voilà l’homme ! » 6 Mais lorsque les chefs des prêtres et les gardes le virent, ils crièrent : « Cloue-le sur une croix ! Cloue-le sur une croix ! » Pilate leur dit : « Allez le clouer vous-mêmes sur une croix, car je ne trouve personnellement aucune raison de le condamner. » 7 Les Juifs lui répondirent : « Nous avons une loi, et selon cette loi il doit mourir, car il a prétendu être le Fils de Dieu. »

3. My hope lies bruised and battered,
my wounded heart is torn;
my spirit spent and shattered
by life’s relentless storm;
will you not bend to hear me,
my cries from deep within?
Have you no word to cheer me
when night is closing in?

4. Through endless nights of weeping,
 through weary days of grief,
 my heart is in your keeping,
 my comfort, my relief.
 Come, share my tears and sadness,
 come, suffer in my pain,
 oh, bring me home to gladness,
 restore my hope again.

Lecture/ Reading – Jean/John 19: 8-14 readers from United Eaton Valley

⁸⁻⁹ When Pilate heard (the reply of the crowd) , he became even more scared. He went back into the palace and said to Jesus, “Where did you come from?” Jesus gave no answer. ¹⁰ Pilate said, “You won’t talk? Don’t you know that I have the authority to pardon you, and the authority to—crucify you?”¹¹ Jesus said, “You haven’t a shred of authority over me except what has been given you from heaven. That’s why the one who betrayed me to you has committed a far greater fault.” ¹² At this, Pilate tried his best to pardon him, but the Jews shouted him down: “If you pardon this man, you’re no friend of Caesar’s. Anyone setting himself up as ‘king’ defies Caesar.”

¹³⁻¹⁴ When Pilate heard those words, he led Jesus outside. He sat down at the judgment seat in the area designated Stone Court (in Hebrew, *Gabbatha*). It was the preparation day for Passover. The hour was noon. Pilate said to the Jews, “Here is your king.”

8 Quand Pilate entendit ces mots, il eut encore plus peur. 9 Il rentra dans le palais et demanda à Jésus : « D’où es-tu ? » Mais Jésus ne lui donna pas de réponse. 10 Pilate lui dit alors : « Tu ne veux pas me répondre ? Ne sais-tu pas que j’ai le pouvoir de te relâcher et aussi celui de te faire clouer sur une croix ? » 11 Jésus lui répondit : « Tu n’as aucun pouvoir sur moi à part celui que Dieu t’a accordé. C’est pourquoi, l’homme qui m’a livré à toi est plus coupable que toi. » 12 Dès ce moment, Pilate cherchait un moyen de relâcher Jésus. Mais les Juifs se mirent à crier : « Si tu relâches cet homme, tu n’es pas un ami de l’empereur ! Quiconque se prétend roi est un ennemi de l’empereur ! » 13 Quand Pilate entendit ces mots, il fit amener Jésus dehors ; il s’assit sur le siège du juge à l’endroit appelé « Place pavée » – qu’on nomme « Gabbatha » en hébreu –. 14 C’était le jour qui précédait la fête de la Pâque, vers midi. Pilate dit aux Juifs : « Voilà votre roi ! »

5. May pain draw forth compassion, let wisdom rise from loss;
 oh, take my heart and fashion the image of your cross;
 then may I know your healing, through healing that I share,
 your grace and love revealing, your tenderness and care.

15 They shouted back, “Kill him! Kill him! Crucify him!” Pilate said, “I am to crucify your king?” The high priests answered, “We have no king except Caesar.” 16-19 Pilate caved in to their demand. He turned him over to be crucified. They took Jesus away.

Carrying his cross, Jesus went out to the place called Skull Hill (the name in Hebrew is *Golgotha*), where they crucified him, and with him two others, one on each side, Jesus in the middle. Pilate wrote a sign and had it placed on the cross. It read:

JESUS THE NAZARENE
THE KING OF THE JEWS

Mais ils se mirent à crier : « A mort ! A mort ! Cloue-le sur une croix ! » Pilate leur dit : « Faut-il que je cloue votre roi sur une croix ? » Les chefs des prêtres répondirent : « Nous n’avons pas d’autre roi que l’empereur. » 16 Alors Pilate leur livra Jésus, pour qu’on le cloue sur une croix. Ils emmenèrent donc Jésus.

Lee Ann

**17 Celui-ci dut porter lui-même sa croix pour sortir de la ville et aller à un endroit appelé « le lieu du Crâne » – qu’on nomme « Golgotha » en hébreu –. 18 C’est là que les soldats clouèrent Jésus sur la croix. En même temps, ils mirent deux autres hommes en croix, de chaque côté de Jésus, qui se trouvait ainsi au milieu. 19 Pilate ordonna aussi de faire un écriteau et de le mettre sur la croix ; il portait cette inscription :
« Jésus de Nazareth, le roi des Juifs. »**

*Un temps de silence
A moment of silence*

Prières/Prayers Rev. Tami

Heavenly Father, Mother of us all,
As we listen to this story of betrayal by friends , crowds easily manipulated by demagoguery and seats of power that hold onto control by all means, legal and illegal, we are reminded of our own story. We recognize the times we have betrayed our friends and even ourselves. We recognize the times we have been tempted to follow those who promise quick solutions, those who villainize the stranger in our midst. We recognize the times when we hold a tight grip on control and will not listen to voices who disagree. Would we have cried : “crucify him”? Would we have denied we knew him? Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. Amen.

Notre céleste Père et Mère à chacun et chacune,
A l’écoute de ce récit de trahison par des [ami.es](#), des foules facilement manipulables par des personnes démagogues et avides de conserver leur pouvoir par tous les moyens, légaux et illégaux, nous nous rappelons notre propre histoire. Nous reconnaissons les fois où nous avons trahi nos [ami.es](#) et nos propres personnes. Nous reconnaissons les moments où nous avons été [tenté.es](#) de suivre les promesses de solutions rapides ainsi que les xénophobes parmi nous. Nous reconnaissons les moments où nous tenons fermement le contrôle et ignorons les voix qui ne sont pas d’accord. Aurions-nous crié: «crucifie-le»? Aurions-nous nié que nous le connaissions? Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux et celles qui nous ont [offensé.es](#). Amen.

Lecture/Reading – Jean/John 19: 20-27 Readers: Gordon Lambie and Armel Ayimdji

20-21 Many of the Jews read the sign because the place where Jesus was crucified was right next to the city. It was written in Hebrew, Latin, and Greek. The Jewish high priests objected. “Don’t write,” they said to Pilate, “‘The King of the Jews.’ Make it, ‘This man said, “I am the King of the Jews.”””²² Pilate said, “What I’ve written, I’ve written.”²³⁻²⁴ When they crucified him, the Roman soldiers took his clothes and divided them up four ways, to each soldier a fourth. But his robe was seamless, a single piece of weaving, so they said to each other, “Let’s not tear it up. Let’s throw dice to see who gets it.” This confirmed the Scripture that said, “They divided up my clothes among them and threw dice for my coat.” (The soldiers validated the Scriptures!)

²⁴⁻²⁷ While the soldiers were looking after themselves, Jesus’ mother, his aunt, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene stood at the foot of the cross. Jesus saw his mother and the disciple he loved standing near her. He said to his mother, “Woman, here is your son.” Then to the disciple, “Here is your mother.” From that moment the disciple accepted her as his own mother.

20 Beaucoup de Juifs lurent cet écriteau, car l’endroit où l’on avait mis Jésus en croix était près de la ville et l’inscription était en hébreu, en latin et en grec. 21 Alors les chefs des prêtres juifs dirent à Pilate : « Tu ne dois pas laisser cette inscription “le roi des Juifs” mais tu dois mettre : “Cet homme a dit : Je suis le roi des Juifs.” £ » 22 Pilate répondit : « Ce que j’ai écrit reste écrit. » 23 Quand les soldats eurent mis Jésus en croix, ils prirent ses vêtements et les divisèrent en quatre parts, une pour chaque soldat. Ils prirent aussi sa tunique, qui était sans couture, tissée en une seule pièce du haut en bas.

24 Les soldats se dirent les uns aux autres : « Ne déchirons pas cette tunique, mais tirons au sort pour savoir à qui elle appartiendra. » C’est ainsi que devait se réaliser le passage de l’Écriture qui déclare : « Ils se sont partagé mes habits et ils ont tiré au sort mon vêtement. » Voilà ce que firent les soldats. 25 Près de la croix de Jésus se tenaient sa mère, la sœur de sa mère, Marie la femme de Clopas et Marie du village de Magdala. 26 Jésus vit sa mère et, auprès d’elle, le disciple qu’il aimait. Il dit à sa mère : « Voici ton fils, mère. » 27 Puis il dit au disciple : « Voici ta mère. » Et dès ce moment, le disciple la prit chez lui.

Chant/Hymn: **When I Survey the Wondrous Cross/
Quand je me tourne vers la croix**

1. When I survey the wondrous cross
on which the Prince of glory died,
my richest gain I count but loss
and pour contempt on all my pride.

2. *Qui donc pourrait calmer ce cœur,
hormis la croix de mon Sauveur?
Tous mes plaisirs, mes vains désirs.
Je veux, ô Christ, te les offrir.*

Lecture/Reading – Jean/John 19: 28-37 readers from Lennoxville United

²⁸ Jesus, seeing that everything had been completed so that the Scripture record might also be complete, then said, “I’m thirsty.”ⁿ²⁹⁻³⁰ A jug of sour wine was standing by. Someone put a sponge soaked with the wine on a javelin and lifted it to his mouth. After he took the wine, Jesus said, “It’s done . . . complete.” Bowing his head, he offered up his spirit.

³¹⁻³⁴ Then the Jews, since it was the day of Sabbath preparation, and so the bodies wouldn’t stay on the crosses over the Sabbath (it was a high holy day that year), petitioned Pilate that their legs be broken to speed death, and the bodies taken down. So the soldiers came and broke the legs of the first man crucified with Jesus, and then the other. When they got to Jesus, they saw that he was already dead, so they didn’t break his legs. One of the soldiers stabbed him in the side with his spear. Blood and water gushed out. ³⁵ The eyewitness to these things has presented an accurate report. He saw it himself and is telling the truth so that you, also, will believe. ³⁶⁻³⁷ These things that happened confirmed the Scripture, “Not a bone in his body was broken,” and the other Scripture that reads, “They will stare at the one they pierced.”

28 Après cela, comme Jésus savait que, maintenant, tout était achevé, il dit pour accomplir le texte de l’Écriture : « J’ai soif. »

29 Il y avait là un vase plein de vinaigre. Les soldats trempèrent donc une éponge dans le vinaigre, la fixèrent à une branche d’hysope et l’approchèrent de la bouche de Jésus.

30 Jésus prit le vinaigre, puis il dit : « Tout est achevé ! » Alors, il baissa la tête et mourut. 31 C’était vendredi et les chefs juifs ne voulaient pas que les corps restent sur les croix durant le sabbat, d’autant plus que ce sabbat-là était spécialement important ; ils demandèrent donc à Pilate de faire briser les jambes des crucifiés et de faire enlever les corps. 32 Alors les soldats vinrent briser les jambes du premier condamné mis en croix en même temps que Jésus, puis du second. 33 Quand ils arrivèrent à Jésus, ils virent qu’il était déjà mort ; c’est pourquoi ils ne lui brisèrent pas les jambes. 34 Mais un des soldats lui perça le côté avec sa lance, et du sang et de l’eau en sortirent aussitôt. 35 L’homme qui témoigne de ces faits les a vus, et son témoignage est vrai ; il sait, lui, qu’il dit la vérité. Il en témoigne afin que vous aussi vous croyiez. 36 En effet, cela est arrivé pour que ce passage de l’Écriture se réalise : « On ne lui brisera aucun os. » 37 Et un autre texte dit encore : « Ils regarderont à celui qu’ils ont transpercé. »

Chant/Hymn: **When I Survey the Wondrous Cross/
Quand je me tourne vers la croix**

3. *Oh vois, des mains, de son côté,
du front d’épines couronné,
douleur, angoisse, amour mêlés,
descendre pour nous racheter.*
4. Were the whole realm of nature mine,
that were a present far too small:
love so amazing, so divine,
demands my soul, my life, my all.

³⁸ After all this, Joseph of Arimathea (he was a disciple of Jesus, but secretly, because he was intimidated by the Jews) petitioned Pilate to take the body of Jesus. Pilate gave permission. So Joseph came and took the body.³⁹⁻⁴² Nicodemus, who had first come to Jesus at night, came now in broad daylight carrying a mixture of myrrh and aloes, about seventy-five pounds.

They took Jesus' body and, following the Jewish burial custom, wrapped it in linen with the spices. There was a garden near the place he was crucified, and in the garden a new tomb in which no one had yet been placed. So, because it was Sabbath preparation for the Jews and the tomb was convenient, they placed Jesus in it.

38 Après cela, Joseph, qui était d'Armathée, demanda à Pilate l'autorisation d'emporter le corps de Jésus. – Joseph était un disciple de Jésus, mais en secret parce qu'il avait peur des autorités juives. – Et Pilate le lui permit. Joseph alla donc emporter le corps de Jésus. 39 Nicodème, cet homme qui était allé trouver une fois Jésus pendant la nuit, vint aussi et apporta environ trente kilos d'un mélange de myrrhe et d'aloès.

40 Tous deux prirent le corps de Jésus et l'enveloppèrent de bandes de lin, en y mettant les huiles parfumées, comme les Juifs ont coutume de le faire quand ils enterrent leurs morts. 41 A l'endroit où l'on avait mis Jésus en croix, il y avait un jardin, et dans ce jardin il y avait un tombeau neuf dans lequel on n'avait jamais déposé personne. 42 Comme c'était la veille du sabbat des Juifs et que le tombeau était tout proche, ils y déposèrent Jésus.

*Un temps de silence après les lectures
A moment of silence after each reading*

La bénédiction – Benediction

**Blessed are you who are poor in spirit, LAH
for yours is the kingdom of heaven.**

Blessed are you who mourn, SVD
for you will be comforted.

**Blessed are the meek, LB
for you will inherit the earth.**

Blessed are you who hunger and thirst for righteousness, TS
for you will be filled.

Heureuses, vous les personnes qui vous savez pauvres en vous-mêmes, car le Royaume des cieux est à vous!

**Heureuses, vous les personnes qui pleurez,
car Dieu vous consolera!**

Heureuses, vous les personnes qui êtes gentilles, car vous recevrez la terre que Dieu a promise!

Heureuses, vous les personnes qui avez faim et soif de vivre comme Dieu le demande, car Dieu exaucera votre désir!

**Blessed are you who are merciful, SVD
for you will be shown mercy.**

Blessed are you who are pure in heart, LB
for you **will** see God.

**Blessed are you who are peacemakers, TS
for you will be called sons and daughters of God.**

Blessed are you who are persecuted because of righteousness, LAH
for yours is the kingdom of heaven.

May God bless each and every one of you and bring you peace. (together)

Heureuses, vous les personnes qui avez de la compassion pour autrui,
car Dieu aura de la compassion pour vous!

**Heureuses, vous les personnes qui avez le cœur pur,
car vous verrez Dieu!**

Heureuses, vous les personnes qui créez la paix autour de vous,
car Dieu vous appellera ses enfants!

**Heureuses, vous les personnes qu'on persécute parce que vous
agissez comme Dieu le demande, car le Royaume des cieux est à vous!**

Dieu vous bénisse chacun et chacune d'entre vous, et vous donne la
paix!